Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jak zaś zbliżył się ku bramie miasta i oto był wynoszony który zmarł syn jednorodzony matki jego i ona była wdowa i tłum miasta znaczny był z nią
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś zbliżał się do bramy miasta, właśnie wynoszono zmarłego, jedynego syna* swojej matki, która była wdową, a był z nią znaczny tłum (ludzi) z miasta.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak zaś zbliżył się do bramy miasta, i oto wynoszony był zmarły jedynak, syn (dla) matki jego i ona była wdowa, i tłum miasta znaczny był z nią.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jak zaś zbliżył się (ku) bramie miasta i oto był wynoszony który zmarł syn jednorodzony matki jego i ona była wdowa i tłum miasta znaczny był z nią
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zbliżał się do bramy miejskiej, właśnie wynoszono zmarłego. Był nim jedyny syn pewnej kobiety, która była wdową. Towarzyszyło jej wielu mieszkańców miasta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy zbliżył się do bramy miasta, właśnie wynoszono zmarłego, jedynego syna matki, która *była* wdową. Towarzyszyło jej mnóstwo ludzi z miasta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się przybliżył do bramy miejskiej, tedy oto wynoszono umarłego, syna jedynego matki swojej, a ta była wdową, a z nią szedł wielki lud miasta onego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się przybliżył ku bramie miejskiej, oto wynoszono umarłego, syna jedynego matki jego, a ta była wdowa, i rzesza miejska wielka z nią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy przybliżył się do bramy miejskiej, właśnie wynoszono umarłego – jedynego syna matki, a ta była wdową. Towarzyszył jej spory tłum z miasta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy się przybliżył do bramy miasta, oto wynoszono zmarłego, jedynego syna matki, która była wdową, a wiele ludzi z tego miasta było z nią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zbliżył się do bramy miasta, właśnie wynoszono zmarłego, jedynego syna matki, która była wdową. Razem z nią szedł z miasta znaczny tłum.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zbliżył się do bramy miasta, właśnie wynoszono zmarłego - jedynego syna matki, która była wdową. Towarzyszył jej wielki tłum z miasta.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy zbliżał się do bramy tego miasta, wynoszono właśnie zmarłego, jedynego syna jego matki. Była wdową. Towarzyszyła jej znaczna gromada ludzi z miasta.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przy wejściu do miasta zobaczył orszak pogrzebowy; niesiono ciało jedynego syna pewnej wdowy, a szło z nią wielu mieszkańców miasteczka.

[1)] <x>490 8:42</x>; <x>490 9:38</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy zbliżył się do bramy miejskiej, wynoszono właśnie zmarłego, który był jedynym synem wdowy. I towarzyszył jej wielki tłum mieszkańców miasta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли він наблизився до міської брами, виносили мертвого - єдиного сина своєї матері, що була вдовою; була з нею велика юрба з міста.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jak zaś przybliżył się bramie tego miasta, i oto był wyprowadzany umarły wyłącznie jedyno-rodzony syn matce jego, i ona była wdowa, i tłum tego miasta dostateczny był razem z nią.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale kiedy się zbliżył do bramy miasta, oto wynoszony był zmarły, jedyny syn jego matki, a ona była wdową. I był z nią nawet znaczny tłum z miasta.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy zbliżał się do bramy miejskiej, wynoszono właśnie umarłego, aby go pochować. Jego matka była wdową - był to jej jedynak - a towarzyszył jej spory tłum z miasta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy się zbliżył do bramy miasta, oto wynoszono umarłego, który był jednorodzonym synem swej matki. Ona zaś była wdową. Był też z nią spory tłum z miasta.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy zbliżyli się do bramy miasta, ujrzeli wychodzący stamtąd orszak żałobny. Za zmarłym chłopcem, jedynakiem, szła jego matka, która była wdową, oraz wielu mieszkańców miasteczka.